

法令及び判例ニュース  
( n.º 08-08)

個人所得税 — 所得の源泉が当国と外国にある場合 — 課税方式と  
外国で支払った税金の相殺条件他

個人所得の源泉が当国と外国にある場合、外国から所得の入金の際、カルネ、レオン(Carne – Leão) で税金を支払い、年間所得の確定申告 (Declaração de Rendimento) で最終調整をするが、外国で支払った税金の相殺について、今回連邦納税局は質問状に対し ( Texto de Pergunta n.º 126 da Seção de Pergunta e Respostas do IRPF 2008) 次の回答を発表した。

所得税の相殺方式は日系企業へも興味ある内容と思われ、大要を以下の通り纏めた。

- 1.- ブラジルが二重課税防止協定を結んだ国 (日本とは二重課税防止協定を既に結んでいる) へ支払れた所得税 (個人) は、同協定内に相殺或いは同じ取り扱い (Reciprocidade de Tratamento) が有り、所得の源泉国で税金の相殺又は払い戻しが無い場合、ブラジルで支払う所得税額 (Imposto devido) から差し引くこことが出来る。(Art. 87 inciso V do RIR – Decreto n.º 3.000, de 17/06/1999)
- 2.- 所得の源泉国へ支払った所得税は各月の支払う金額の計算 ( Na apuração de valor mensal de carnê-leão) と確定申告 (Declaração de Rendimentos) の際、両国の所得をベースに計算した税金額と外国の所得を除く (ブラジルの所得だけ) 所得に対する税金額との差額を限度として相殺できる。
3. - 外国で支払った税額が、各月支払う (Carnê- Leão) 金額をオーバーする場合、残額は上記相殺限度内で翌月から年度末までと確定申告際に相殺出来る。
4. - 外国で支払れた税金は支払い当日の為替レートでアメリカ、ドルへ換算し、リアルへの計算は入金の前月 15 日、中央銀行が制定した為替購入 (Compra pelo Banco Central do Brasil) レートをベースに換算する
- 5.- 連邦納税局は下記 2 例を添付している。

例- n.º 1 (Exemplo 1 ) : ドイツ国の例

Rendimentos produzidos na República Federal da Alemanha, recebidos pelo contribuinte A, em 16/06/2007 (ドイツでの所得額)	US\$ 10,000.00
Imposto sobre a renda pago na Alemanha (ドイツで支払った税金額)	US\$ 1,000.00
Taxa de câmbio para compra vigente em 15/05/2007 (為替レート)	R\$ 1,9914
Conversão em reais - Valor dos rendimentos em moeda nacional (リアルへ換算した所得金額)	R\$ 19.994,00

Imposto correspondente pago em moeda nacional (レアルへ換算した支払い税金額)	R\$ 1.991,40
Cálculo do imposto anual (年間所得税の計算)	
(I) Imposto devido antes da inclusão dos rendimentos produzidos na Alemanha (ドイツの所得を含む前の所得税額)	R\$ 10.000,00
(II) Imposto devido após a inclusão desses rendimentos (両国の所得をベースとした所得税金額)	R\$ 16.904,97
(III) Limite para a compensação do imposto: diferença (II - I) (相殺出来る限度額) (II - I)	R\$ 6.904,97

**NOTA:** Neste exemplo, o imposto correspondente aos rendimentos produzidos no exterior pode ser compensado integralmente (R\$ 1.991,40), uma vez que se enquadra no limite permitido para a compensação. (本例の外国で支払った税金額 R\$ 1.991,40 は相殺出来る限度額内であり 全額相殺出来る)

例 n.º 2.- (Exemplo 2 ): フランス国の例

Rendimentos produzidos na França, recebidos pelo contribuinte B, em 21/09/2007 (フランスでの所得額)	US\$ 4,400.00
Imposto sobre a renda pago na França (フランスで支払った税額)	US\$ 1,500.00
Taxa de câmbio para compra vigente em 15/08/2007 (為替レート)	R\$ 2,0035
Conversão em reais – Valor dos rendimentos em moeda nacional (レアルへ換算した所得額)	R\$ 8.815,40
Imposto correspondente pago em moeda nacional (レアルへ換算した支払い税金額)	R\$ 3.005,25
Cálculo do imposto anual (年間所得税の計算)	
(I) Imposto devido antes da inclusão dos rendimentos produzidos na França (フランスの所得を含む前の所得税額)	R\$ 1.000,00
(II) Imposto devido após a inclusão desses rendimentos (両国の所得をベースとした所得税金額)	R\$ 4.860,38
(III) Limite para a compensação do imposto: diferença (II – I) (相殺出来る限度金額) (II- I)	R\$ 3.860,38

**NOTA:** Nesta hipótese, o imposto correspondente aos rendimentos produzidos no exterior pode ser compensado integralmente até o limite de R\$ 3.005,25.

(本例の場合 外国で支払った税金額 R\$ 3.005,25 を限度として相殺出来る)

**Atenção:** As cotações constantes dos exemplos desta pergunta são fictícias.

(注意 1.- 本例に使用し為替換算レートは仮空の数値である)

O contribuinte deve providenciar a tradução para o português, por tradutor juramentado, do teor dos comprovantes dos rendimentos e do imposto pago, para que este possa ser compensado na Declaração de Ajuste Anual.

2.- 年度毎の確定申告の際, 外国で支払った所得税額の相殺へは、所得詳細書類と所得税支払い詳細書類を公証翻訳人のポルトガル語へ翻訳した書類を必要とする)

*(関連法規: Decreto nº 3.000, de 26 de março de 1999 – Regulamento do Imposto sobre a Renda - RIR, art. 103; Instrução Normativa SRF nº 244, de 18 de novembro de 2002, alterada pela Instrução Normativa SRF nº 411, de 23 de março de 2004; Instrução Normativa SRF nº 208, de 27 de setembro de 2002, art. 16, § 1º; Parecer Normativo CST nº 182, de 3 de março de 1971; Parecer Normativo CST nº 337, de 19 de maio de 1971; Parecer Normativo CST nº 251, de 9 de outubro de 1972; Parecer Normativo CST nº 70, de 1975; Parecer Normativo CST nº 3, de 1979)*

Flavio Tsuyoshi Oshikiri

Ohno&Oshikiri Advogados

AV. 9 de Julho, 4954 – Jardim Europa

São Paulo SP. 30-07-08 Tel.(011) 3068-2053